叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《麦基诺湖故事》中的蓝人，(the Blue Man From Mackinac And Lake) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《麦基诺湖故事》中的蓝人，(The Blue Man From Mackinac And Lake)

第1/1页

[ðə; ði] [bluː] [mæn]
THE BLUE MAN
这 蓝色的 男人

蓝人

[frɒm; frəm] “ ['mækɪˌnɔː] [ænd; ənd] [leɪk] ['stɔːriz] ” , -
From “ Mackinac And Lake Stories ” , 1899
从 “ 麦基诺 和 湖 故事 ” , -

摘自《麦基诺湖故事集》，1899年

[baɪ]['meəri] ['hɑːrtwɛl] ['kæθərˌwʊd]
By Mary Hartwell Catherwood
经过 玛丽 哈特韦尔 卡瑟伍德

玛丽·哈特韦尔·卡瑟伍德

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['medəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [striːmz] .
The lake was like a meadow full of running streams .
这 湖 曾是 喜欢 一个 草地 满的 的 跑步 溪流 .

湖泊宛如一片溪流潺潺的草地。

[fɑː(r)] [ɒf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['frəʊz(ə)n] [wɪð] ['kaʊntləs] [wɪnd] - [pɑːðz] ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði][aɪs] ,
Far off indeed it seemed frozen with countless wind - paths traversing the ice ,
远的 离开 的确 它 似乎 冷冻 和 无数 风 - 路径 穿越 这 冰 ,

远处的景色似乎完全冻结了，无数风迹蜿蜒穿过冰面。

[səʊ]['lev(ə)l][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] .
so level and motionless was the surface under a gray sky .
所以 等级 和 静止不动 曾是 这 表面 在下面 一个 灰色的 天空 .

灰蒙蒙的天空下，地面平坦而静止。

[bʌt; bət] ['sʌmə(r)] ['raiət] [ɪn]['vɜːdʒə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['biːtʃɪz] .
But summer rioted in verdure over the cliffs to the very beaches .
但 夏天 暴乱 在 绿意盎然 超过 这 悬崖 到 这 非常 海滩 .

但夏季的阳光却在悬崖边一直蔓延到海滩，绿意盎然。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['griːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [tɪŋk] - [tæŋk][ɒv; əv]
From the high greenery of the island could be heard the tink - tank of
从 这 高的 绿植 的 这 岛 可以 是 听到 这 叮当 - 坦克 的
[ə; eɪ] [bel] [weə(r)] [sʌm; səm] [kaʊ] [saɪd] [ə'mɪd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [gluːm] .
a bell where some cow sighed amid the delicious gloom .
一个 钟 在哪里 一些 奶牛 叹了口气 之中 这 可口的 愁云 .

从岛上茂密的绿荫下传来叮叮当当的铃声，那是某头牛在幽暗的环境中叹息的声音。

[iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['steəweɪ] [ɪn][ə; eɪ][kəʊv][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [raʊnd] [rɒks] [wɪð] [jʌŋ] ['siːdəz]
East of the Giant's Stairway in a cove are two round rocks with young cedars
东方 的 这 巨人的 楼梯 在 一个 海湾 是 二 圆形的 岩石 和 年轻的 雪松
['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
springing from them .
弹簧 从 他们 .

在巨人阶梯东侧的小海湾里，有两块圆形的岩石，上面长出了幼小的雪松。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈskræmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wʌn] [ænd; ənd][sɪt] [ɪn] [ˈəʊpən]
It is easy to scramble to the flat top of the first one and sit in open
它 是 简单的 到 争夺 到 这 平坦的 顶部 的 这 第一的 一 和 坐 在 打开
[ˈæmbʊʃ] [ˌʌndɪˈtektɪd] [baɪ] [ˈpɑːsə(r)] .
ambush undetected by passers .
伏击 未被发现 经过 过路人 .

很容易就能爬到第一个山峰的平坦顶部，然后坐在开阔的埋伏处，不会被路人发现。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [məˈdʒɒrəti][ɪz] [ʌnəbˈzɜːv(ə)nt] .
The world's majority is unobservant .
这 世界的 多数 是 昧 .

世界上大多数人都不遵守教规。

[ˈtʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈnɜːsɪz] , [ˈlʌvəz] , [ˈbaɪsɪklɪst] [huː] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [wiːlz] [bɪˈhaɪnd] ,
Children with their nurses , lovers , bicyclists who have left their wheels behind ,
孩子们 和 他们的 护士 , 恋人 , 骑自行车的人 WHO 有 左边 他们的 车轮 在后面 ,

孩子们和他们的护士、爱人、骑车人（他们把车轮留在了原地），

[ikˈskəːʃənist] — [ˈfɔːtʃənətli] [ˈhedɪd] [təˈwɔːdz] [ðɪs] [spɒt] [ɪn] [ðeə(r)] [wʌn] [əˈveɪləb(ə)l] [ˈaʊə(r)] — [æn; ən]
excursionists — fortunately headed towards this spot in their one available hour — an
远足者 — 幸运的是 标题 向 这 点 在 他们的 一 可用的 小时 — 一个
[ˈendləs] [prəˈseʃ(ə)n] , [træmp] [baɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rʌf] ,
endless procession , tramp by on the rough ,
无尽的 游行 , 流浪汉 经过 在 这 粗糙的 ,

幸运的是，游览者们在他们仅有的一个小时空闲时间里都前往了这里——他们组成了一支永无止境的队伍，在崎岖的山路上跋涉而过。

[weɪv] - [læpt] [ˈmɑːdʒɪn] , [ˈnevə(r)] [ˈweərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [smuːð] .
wave - lapped margin , never wearing it smooth .
海浪 - 圈速 利润 , 绝不 穿着 它 光滑的 .

波浪状边缘，从未被磨平。

[əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈvjuːd] , [ai] [faʊnd] [maɪˈself] [ˌʌnɪkˈspektɪdli]
Amused by the unconsciousness of the reviewed , I found myself unexpectedly
觉得好笑 经过 这 无意识 的 这 已审核 , 我 成立 我 不料
[klˈɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːrldz] [məˈdʒɒrəti] .
classed with the world's majority .
分类 和 这 世界的 多数 .

被评论者的无意识让我感到好笑，我意外地发现自己与世界上的大多数人归为一类。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːst] [raʊnd] [rɒk] , [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][maɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [west] [raʊnd]
For on the east round rock , a few yards from my seat on the west round
为了 在 这 东方 圆形的 岩石 , 一个 很少 码 从 我的 座位 在 这 西方 圆形的
[rɒk] ,
rock ,
岩石 ,

因为在东边的圆石上，离我坐在西边圆石上的座位只有几码远，

[bɪˈhəʊld][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsiːdəz] , [wɪˈðaʊt]
behold a man had arranged himself , his back against the cedars , without
看哪 一个 男人 有 安排 他自己 , 他的 后退 反对 这 雪松 , 没有
[əˈtræktɪŋ] [ˈnəʊtɪs] .
attracting notice .
吸引 注意 .

只见一个人背靠着雪松，悄无声息地安顿下来。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪ] ['weðə(r)] ['laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [waɪn] - [red] [striːks] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
While the gray weather lightened and wine - red streaks on the lake began to
尽管 这 灰色的 天气 轻度 和 葡萄酒 - 红色的 连胜 在 这 湖 开始 到
[ɔːl'tɜːnət] [wɪð] [trænz'luːs(ə)nt] [griːnz] ,
alternate with translucent greens ,
备用 和 半透明 青菜 ,

随着阴沉的天气逐渐放晴，湖面上酒红色的条纹开始与半透明的绿色交替出现，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [məʊv] [pluːmz] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['stiːmə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
and I was watching mauve plumes spring from a distant steamer before
和 我 曾是 观看 淡紫色 羽流 春天 从 一个 遥远 汽船 前
[hɜː(r); hə(r)] ['wɪslz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] ,
her whistles could be heard ,
她 哨声 可以 是 听到 ,

我看着远处一艘汽船喷出淡紫色的烟雾，那时汽笛声还没响起。

[ðɪs] ['nɪmb(ə)l] ['streɪndʒə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['blaɪndnəs]
this nimble stranger must have found his own amusement in the blindness
这 灵活 陌生人 必须 有 成立 他的 自己的 娱乐 在 这 失明
[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð] [aɪz] .
of people with eyes .
的 人们 和 眼睛 .

这位身手敏捷的陌生人一定从有眼之人的盲目中找到了乐趣。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .
He was not quite a stranger .
他 曾是 不是 相当 一个 陌生人 .

他算不上完全是个陌生人。

[ai] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ;
I had seen him the day before ;
我 有 已见 他 这 天 前 ;

我前一天见过他；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)]
and he was a man to be remembered on account of a peculiar
和 他 曾是 一个 男人 到 是 记得 在 帐户 的 一个 奇特
['bluːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] ,
blueness of the skin ,
蓝色 的 这 皮肤 ,

他因皮肤呈现奇特的蓝色而为人所铭记。

[ɪn] [wɪtʃ] , [pə'hæps] ,
in which , perhaps ,
在 哪个 , 也许 ,

其中，或许，

[sʌm; səm] [drʌg] [ɔː(r)] ['kemɪk(ə)l] [hæd; həd] [left] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [heɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [flʌʃ]
some drug or chemical had left an unearthly haze over the natural flush
一些 药品 或者 化学 有 左边 一个 超凡脱俗的 阴霾 超过 这 自然的 冲洗
[ɒv; əv] [blʌd] .
of blood .
的 血 .

某种药物或化学物质在血液自然泛红的表面上留下了一层诡异的薄雾。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [skaɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [klɪf] ['ʃædəʊz] ,
It might have appeared the effect of sky lights and cliff shadows ,
它 可能 有 出现 这 影响 的 天空 灯 和 悬崖 阴影 ,

这可能是天窗和悬崖阴影造成的效果。

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [bluː] [feɪs] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn] ['mædəm] ['klɛmənˌtaɪnz] [haʊs] .
if I had not seen the same blue face distinctly in Madame Clementine's house .
如果 我 有 不是 已见 这 相同的 蓝色的 脸 明显地 在 夫人 克莱门汀的 房子 .

如果我没在克莱门汀夫人家里清楚地看到那张蓝色的脸的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ]
He was standing in the middle of a room at the foot of the stairway
他 曾是 常设 在 这 中间 的 一个 房间 在 这 脚 的 这 楼梯
[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [hɪz; ɪz]['əʊpən][dɔː(r)] .
as we passed his open door .
作为 我们 通过了 他的 打开 门 .

我们经过他敞开的房门时，他正站在楼梯脚下的房间中央。

[səʊ][ʌn'juːʒuəl][ə; eɪ][ˌpɜːsə'næləti] [wɒz; wəz][nɒt] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [tɹænspl'æntɪd] [pə'rɪziən]
So unusual a personality was not out of place in a transplanted Parisian
所以 异常 一个 性格 曾是 不是 出去 的 地方 在 一个 移植 巴黎人
['tenəmənt] .
tenement .
廉租公寓 .

如此特立独行的性格，在从巴黎搬来的廉租公寓里也并不显得格格不入。

['mædəm] ['klementiːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'rɪziən] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
Madame Clementine was a Parisian ; and her house ,
夫人 克莱门汀 曾是 一个 巴黎人 ; 和 她 房子 ,

克莱门汀夫人是巴黎人；她的房子，

[set] [ə'raʊnd] [θriː] [saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒdræŋgl] [ɪn] [wɪtʃ] ['flaʊəz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðeə(r)][bedz] ,
set around three sides of a quadrangle in which flowers overflowed their beds ,
放 大约 三 侧面 的 一个 四边形 在 哪个 花朵 溢出 他们的 床 ,

围绕着一个四合院的三面，院子里鲜花盛开，花坛都快要溢出来了。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌɑːtɪ'zæn]['pærɪs] .
was a bit of artisan Paris .
曾是 一个 少量 的 工匠 巴黎 .

有点像巴黎的匠人精神。

[ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['lev(ə)lz][dʒɔɪnd][baɪ][steps][ænd; ənd][waɪd] - [dʒæm]
The ground - floor consisted of various levels joined by steps and wide - jambed
这 地面 - 地面 由……组成 的 各种各样的 级别 加入 经过 步骤 和 宽的 - 卡住
[dɔːz] .
doors .
门 .

底层由多个楼层组成，楼层之间通过台阶和宽大的门连接。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɒks] ['steəkeɪs] [led] , ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['kænəpiz] ['əʊvə(r)]
The chambers , to which a box staircase led , wanted nothing except canopies over
这 房间 , 到 哪个 一个 盒子 楼梯 引领 , 通缉 没有什么 除了 树冠 超过
[ðə; ði][bedz] .
the beds .
这 床 .

房间里除了床头的帷幔外，什么都不需要，一条箱形楼梯通向这些房间。

" ['æləz] [ai] [gɪv] [diː] [kən'viːnəbəl] [bedz] , " [sed] ['mædəm] ['klementiːn] , [ɪn] [mɪkst] [frentʃ] [ænd; ənd]
" Alors I give de convenable beds , " said Madame Clementine , in mixed French and
" alors 我 给 德 方便的 床 , " 说 夫人 克莱门汀 , 在 混合 法语 和
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

"那么我提供舒适的床位，"克莱门汀夫人用法语和英语混杂着说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['mætrəsɪz] .
as she poked her mattresses .
作为 她 戳 她 床垫 .

她戳了戳床垫。

“ [dez] [bɑːnz]['lɪts] !
“ Des bons lits !
“ 德斯 邦斯 灯光 !

“Des bons lits!

- ['dɒlə(r)][wʌn]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] ,
T'ree dollar one chambre ,
- 美元 一 房间 ,

三美元一室

[fɔː(r)]['dɒlə(r)][wʌn]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] — ” [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [spred] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [bəuθ]
four dollar one chambre — ” she suddenly spread her hands to include both
四 美元 一 房间 — ” 她 突然 传播 她 双手 到 包括 两个都
— “ ['sev(ə)n]['dɒlə(r)][diː] [taʊt] [ɒn'sɒmb(ə)l] !
— “ seven dollar de tout ensemble !
— “ 七 美元 德 兜售者 合奏 !

“四美元一室——”她突然张开双手，把两个房间都包括进去——“七美元一套！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['eni] [frend] [huː] [maɪt] [biː; bi] [fɔːst] [baɪ] ['kraʊdɪd]
” It was delightful to go with any friend who might be forced by crowded
” 它 曾是 愉快 到 去 和 任何 朋友 WHO 可能 是 强制 经过 挤
[həʊ'telz][tuː; tə] [siːk] [rʊmz; ruːmz][ɪn] ['mædəm] ['klɛmənˌtaɪnz] ['æli] .
hotels to seek rooms in Madame Clementine's alley .
酒店 到 寻找 房间 在 夫人 克莱门汀的 胡同 .

“和任何一位可能因为酒店拥挤而被迫在克莱门汀夫人的小巷里寻找房间的朋友一起去那里都是一件令人愉快的事情。”

[ðə; ði] ['æktɪv] , ['taɪni] , ['frentʃwʊmən] , [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [mɒb] - [kæp] ['evri] - [weə(r)] [ɪk'sept]
The active , tiny , Frenchwoman , who wore a black mob - cap every - where except
这 积极的 , 微小的 , 法国女人 , WHO 穿着 一个 黑色的 暴民 - 帽 每一个 - 在哪里 除了
[tuː; tə] [mæs] ,
to mass ,
到 大量的 ,

这位活泼娇小的法国女子，除了去参加弥撒之外，总是戴着一顶黑色便帽。

[hæd; həd] [riːtʃt] ['prez(ə)nt] [prɒ'sperəti] [θruː] [pɑːst][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .
had reached present prosperity through past tribulation .
有 达到 展示 繁荣 通过 过去的 苦难 .

历经过去的苦难，才有了今天的繁荣。

['meni] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['hʌzbənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .
Many years before she had followed a runaway husband across the sea .
许多 年 前 她 有 随后 一个 逃跑 丈夫 穿过 这 海 .

很多年前，她曾跟随一个离家出走的丈夫渡海。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɒk] ['ɔːlməʊst] ['destɪtjuːt] [ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
As she stepped upon the dock almost destitute the first person her eyes
作为 她 步 之上 这 码头 几乎 贫困 这 第一的 人 她 眼睛
['restɪd] [ɒn][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['stændɪŋ] [wel] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
rested on was her husband standing well forward in the crowd ,
休息 在 曾是 她 丈夫 常设 出色地 向前 在 这 人群 ,

她几乎身无分文地踏上码头，目光第一时间落在了站在人群前列的丈夫身上。

[wɪð] [ə; eɪ][hæm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .
with a ham under his arm which he was carrying home to his family .
和 一个 火腿 在下面 他的 手臂 哪个 他 曾是 携带 家 到 他的 家庭 .

他胳膊下夹着一块火腿，正带着回家给家人吃。

[hiː; hi] [sɔː] ['klemənt iːn] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [hæm] [tuː; tə] [rʌn] .
He saw Clementine and dropped the ham to run .
他 锯 克莱门汀 和 掉落 这 火腿 到 跑步 .

他看见克莱门汀，丢下火腿就跑。

[ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [njuː] [waɪf] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
The same hour he took his new wife and disappeared from the island .
这 相同的 小时 他 采取 他的 新的 妻子 和 消失 从 这 岛 .

就在同一时间，他带着新婚妻子离开了这座岛屿。

[ðə; ði] ['dʌbli] [dɪ'zɜːtɪd] [frentʃ] - ['spiːkɪŋ] ['wʊmən] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [frendz] ;
The doubly deserted French - speaking woman found employment and friends ;
这 双倍 荒凉的 法语 - 请讲 女士 成立 就业 和 朋友们 ;

这位被双重抛弃的法语女子找到了工作和朋友；

[ænd; ənd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [θrɪft] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd]
and by her thrift was now in the way of piling up what she considered
和 经过 她 节约 曾是 现在 在 这 方式 的 桩 向上 什么 她 经过考虑的
[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
a fortune .
一个 财富 .

她节俭度日，如今正在积累她认为的财富。

[ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [wʌn] [ɒv; əv] ['mædəm] ['klɛmənˌtaɪnz]
The man on the rock near me was no doubt one of Madame Clementine's
这 男人 在 这 岩石 靠近 我 曾是 不 怀疑 一 的 夫人 克莱门汀的
['pɜːmənənt] ['lɔdʒə] .
permanent lodgers .
永恒的 房客 .

我附近岩石上的那个人无疑是克莱门汀夫人的一位常住房客。

['tʊərɪsts] ['ræntɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] .
Tourists ranting over the island in a single day had not his repose .
游客 咆哮 超过 这 岛 在 一个 单身的 天 有 不是 他的 休息 .

游客们一天之内对这座岛屿的各种抱怨让他无法安宁。

[hiː; hi] [met] [maɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [stɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪm] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He met my discovering start with a dim smile and a bend of his head ,
他 遇见 我的 发现 开始 和 一个 暗淡 微笑 和 一个 弯曲 的 他的 头 ,

他微微一笑，低头回应了我的探寻。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [beə(r)] .
which was bare .
哪个 曾是 裸 .

那里空无一物。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['kɔːnəs] [hæd; həd] [ðə; ði] [swiːt] , [strɒŋ]
His features were large , and his mouth corners had the sweet , strong
他的 特征 是 大的 , 和 他的 嘴 角落 有 这 甜的 , 强的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .
expression of a noble patience .
表达 的 一个 高贵 耐心 .

他五官宽阔，嘴角带着一种高贵而坚毅的神情。

[wɒt] [fɜːst] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['bluːnəs] ,
What first impressed me seemed to be his blueness ,
什么 第一的 印象深刻 我 似乎 到 是 他的 蓝色 ,

首先给我留下深刻印象的是他那抹蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɜːrdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [saɪt] [æz; əz] - - [aɪz]
and the blurredness of his eyes struggling to sight as Bartimeus ' eyes
和 这 模糊 的 他的 眼睛 挣扎 到 视线 作为 - - 眼睛
[mait] [hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .
might have struggled the instant before the Lord touched them .
可能 有 挣扎 这 立即的 前 这 主 感动 他们 .

他的眼睛模糊不清，努力看清事物，就像巴底买的眼睛在主触摸它们之前那一瞬间所经历的那样。

['əʊnli][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['əudəz] .
Only Asiatics realize the power of odors .
仅有的 亚洲人 意识到 这 力量 的 气味 .

只有亚洲人才懂得气味的力量。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [smel] [ɪz] ['laɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [wɜːld] .
The sense of smell is lightly appreciated in the Western world .
这 感觉 的 闻 是 轻轻 感谢 在 这 西 世界 .

在西方世界，嗅觉并未得到足够的重视。

[ə; eɪ] ['freɪgrəns] [mait] [biː; bi] [kəm'paʊndɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]
A fragrance might be compounded which would have absolute power over a
一个 香味 可能 是 复合 哪个 会 有 绝对 力量 超过 一个
['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
human being .
人类 存在 .

或许可以调制出一种香水，它对人类具有绝对的控制力。

[wiː; wi] [get] [wɒfts] [ɒv; əv] [sent] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['ɑːnsəz] .
We get wafts of scent to which something in us irresistibly answers .
我们 得到 飘动 的 香味 到 哪个 某物 在 我们 无法抗拒地 答案 .

我们闻到阵阵香气，内心深处有一种无法抗拒的冲动。

[ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['swiːtnəs] , ['fliːtɪŋ] [æz; əz][lɑːst] [jɪrz] [waɪld] ['flaʊəz] , [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [kəʊv] .
A satisfying sweetness , fleeting as last year's wild flowers , filled the whole cove .
一个 令人满意 甜味 , 转瞬即逝 作为 最后的 年 荒野 花朵 , 已填 这 所有的 海湾 .

整个海湾弥漫着令人愉悦的甜香，如同去年盛开的野花般转瞬即逝。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ded] ['ɪndiən] [paɪps] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn] [pə'θetɪk] ['dɪgnəti] ,
I thought of dead Indian pipes , standing erect in pathetic dignity ,
我 想法 的 死的 印度 管道 , 常设 直立 在 可怜的 尊严 ,

我想起了那些废弃的印度烟斗，它们悲凉地挺立着，带着一种可悲的尊严。

[ðə; ði] ['delɪkət] [skeɪlz] [ɒn][ðeə(r)] [stemz] [ˌʌn'fəːl] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l][ænd; ənd] [pɑːs] [ə'weɪ] ;
the delicate scales on their stems unfurled , refusing to crumble and pass away ;
这 精美的 秤 在 他们的 茎 展开 , 拒绝 到 崩溃 和 经过 离开 ;
[ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] .
the ghosts of Indians .
这 鬼魂 的 印度人 .

茎上的纤细鳞片舒展开来，拒绝崩解消逝；那是印第安人的幽灵。

[ðə; ði] [bluː] [mæn] ['pɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [lɪps][ænd; ənd] [muːvd] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['ɪnstənts] ; [ðen] [hɪz; ɪz]
The blue man parted his large lips and moved them several instants ; then his
这 蓝色的 男人 分手了 他的 大的 嘴唇 和 已搬 他们 一些 瞬间 ; 然后 他的
[vɔɪs] ['fɒləʊd] ,
voice followed ,
嗓音 随后 ,

蓝皮肤的男人张开他那厚厚的嘴唇，动了动，片刻后，他的声音响起。

[laɪk] [ðə; ði] ['tɑːdi] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['stiːmə(r)] [ðæt] [ə'dresɪz] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð] [ɪts] [pluːm] [ɒv; əv]
like the tardy note of a distant steamer that addresses the eye with its plume of
喜欢 这 迟迟 笔记 的 一个 遥远 汽船 那 地址 这 眼睛 和 它是 羽 的

[stiːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɪz] [hɜːd] .
steam before the whistle is heard .
蒸汽 前 这 哨 是 听到 .

就像远处汽船迟迟未鸣，汽笛声响起之前，蒸汽就已扑面而来，令人目不暇接。

[ai] [felt] [ə; eɪ] ['kriːpi] [θrɪl] [daʊn] [maɪ] ['ʃəuldəz] — [ðæt] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [səʊ] ['sləʊli] [ə'krɒs]
I felt a creepy thrill down my shoulders — that sound should break so slowly across
我 毛毡 一个 爬行 刺激 向下 我的 肩膀 — 那 声音 应该 休息 所以 缓慢地 穿过

[ðə; ði] [fjuː] [jɑːrdz] ['sepəreɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] !
the few yards separating us !
这 很少 码 分离 我们 !

我感到一阵毛骨悚然的兴奋涌上心头——这种声音应该会很慢地传到我们之间短短几码远的地方！

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] ['weɪtɪŋ] , ['mædəm] ?
“ Are you also waiting , madame ?
“ 是 你 还 等待 , 夫人 ?

“夫人，您也在等吗？”

” [ai] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .
” I felt compelled to answer him as I would have answered no other person .
” 我 毛毡 被迫 到 回答 他 作为 我 会 有 回答 不 其他 人 .

“我觉得我必须回答他，就像我不会回答其他人一样。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] ['nevə(r)] ['kʌmz] .
“ Yes ; but for one who never comes .
“ 是的 ; 但 为了 一 WHO 绝不 来 .

“是的；但对于一个永远不会来的人来说。”

” [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [frentʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː'ren] ['kʌntri] ,
” If he had spoken in the pure French of the Touraine country ,
” 如果 他 有 说 在 这 纯的 法语 的 这 图兰 国家 ,

“如果他用的是图赖讷地区纯正的法语，

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ɪn] [frɑːns] , [friː] [frɒm; frəm] ,
which is said to be the best in France , free from Parisianisms ,
哪个 是 说 到 是 这 最好的 在 法国 , 自由的 从 巴黎式语言 ,

据说这是法国最好的，没有巴黎式的矫揉造作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] .
it would not have surprised me .
它 会 不是 有 惊讶 我 .

这不会让我感到惊讶。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ðəʊ] [klɪə(r)] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
But he spoke English , with the halting though clear enunciation of a
但 他 辐 英语 , 和 这 停止 尽管 清除 发音 的 一个

['nəʊvə] ['skoʊʃən] .
Nova Scotian .
新星 斯科舍人 .

但他讲英语，带着新斯科舍省人特有的磕磕绊绊但清晰的发音。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .
“ You — you must have patience .
“ 你 — 你 必须 有 耐心 .

你——你必须要有耐心。

[ai] [hæv; həv] — [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['əʊnli] ['sev(ə)n] ['sʌməz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] . ”
I have — have seen you only seven summers on the island . ”
我 有 — 有 已见 你 仅有的 七 夏天 在 这 岛 . ”

我只在岛上见过你七个夏天。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem ˈiː] [ðiːz] [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [pɑːst] ?
“ You have seen me these seven years past ?
“ 你 有 已见 我 这些 七 年 过去的 ?

“过去七年里，你见过我吗？”

[bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)][met][juː; jʊ][bɪˈfɔː(r)] !
But I never met you before !
但 我 绝不 遇见 你 前 !

但我之前从未见过你！

” [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈleɪbəd] [ˈvɔislisli] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [dɪˈkleəd] , “ [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ˈθɜːti] - [faɪv] [jˈiəz] .
” His mouth labored voicelessly before he declared , “ I have been here thirty - five years .
” 他的 嘴 辛勤劳作 无声地 前 他 声明 , “ 我 有 到过 这里 三十 - 五 年 .

他张了张嘴，却发不出声音，然后说道：“我在这里已经三十五年了。”

” [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l] ! — [ænd; ənd][ˈnevə(r)][ə; eɪ][hɪnt] [ˈdrɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði][həʊˈtelz] [ɒv; əv][ˈeni] [bluː] [mæn] !
” How could that be possible ! — and never a hint drifting through the hotels of any blue man !
” 如何 可以 那 是 可能的 ! — 和 绝不 一个 暗示 漂流 通过 这 酒店 的 任何 蓝色的 男人 !

“这怎么可能！——而且从来没有任何关于蓝衣人的蛛丝马迹在酒店里流传！”

[jet] [ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [laɪf][ɒv; əv][əʊld] [ɪnˈhæbətənt] [ɪz][nɒt] [pəˈreɪdɪd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˌoʊvəˈrʌnɪŋ] [ˈɑːmi] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n] .
Yet the intimate life of old inhabitants is not paraded before the overrunning army of a season .
然而 这 亲密的 生活 的 老的 居民 是 不是 游行 前 这 超时 军队 的 一个 季节 .

然而，老居民的私密生活并不会在一个季节的喧嚣大军面前炫耀。

[ai][felt] [ˈveɪgli] [ˈflætəd] [ðæt] [ðɪs] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈrezɪdənt] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [ˈnəʊtɪst] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˌkɒndɪˈsendid] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [rɪˈviːl] [hɪmˈself] .
I felt vaguely flattered that this exclusive resident had hitherto noticed me and condescended at last to reveal himself .
我 毛毡 依稀 受宠若惊 那 这 独家的 居民 有 迄今为止 注意到 我 和 居高临下的 在 最后的 到 揭示 他自己 .

我感到一丝受宠若惊，这位尊贵的住户竟然注意到了我，并且最终纡尊降贵地现身。

[ðə; ði] [bluː] [mæn][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [ˈθɜːti] - [faɪv] [jˈiəz] !
The blue man had been here thirty - five years !
这 蓝色的 男人 有 到过 这里 三十 - 五 年 !

蓝衣人在这里已经待了三十五年了！

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈbruːzɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ˈɒrɪndʒ] - [ˈkʌləd] [ˈtəʊdstuːl] [ænd; ənd] [ˈweɪdɪŋ] [əˈmɪd] [lɒŋ] [paɪn] - [kəʊnz] [wɪtʃ] [struː] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ˈfeəri] [ˈkɔːnkɒb] .
He knew the childish joy of bruising the flesh of orange - colored toadstools and wading amid long pine - cones which strew the ground like fairy corncobs .
他 知道 这 幼稚 喜悦 的 瘀伤 这 肉 的 橙子 - 有色 毒菌 和 涉水 之中 长的 松树 - 圆锥体 哪个 肸 这 地面 喜欢 仙女 玉米芯 .

他曾体会过孩童般的快乐，比如捏碎橙色毒菌的果肉，在散落在地上像仙女玉米棒一样的长松果中跋涉。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈbɜːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtrembld] [wɪð] [ˈiːgənəs] [æt; ət] [ðə; ði][fɜːst] [paɪp] [saɪn] ,
The white birches were dear to him , and he trembled with eagerness at the first pipe sign ,
这 白色的 白桦树 是 亲爱的 到 他 , 和 他 颤抖 和 渴望 在 这 第一的 管道 符号 ,

他很喜欢白桦树，听到第一个笛声就激动得浑身颤抖。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [bluː] [ˈdʒenʃn] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈfɒrɪst] [stuːps] [tuː; tə][ðə; ði]
or at the discovery of blue gentians where the eastern forest stoops to the
或者 在 这 发现 的 蓝色的 龙胆 在哪里 这 东 森林 门廊 到 这
[strænd] .
strand .
链 .

或者在东部森林延伸至海滩的地方发现蓝色龙胆花。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][ˈekəʊ] ,
And he knew the echo ,
和 他 知道 这 回声 ,

他认出了回声。

[ˈʃeɪkɪŋ] [laɪk] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˈɔːgən] [ˈmjuːzɪk] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
shaking like gigantic organ music from one side of the world to the other .
摇晃 喜欢 巨大 器官 音乐 从 一 边 的 这 世界 到 这 其他 .

如同巨大的管风琴乐曲般从世界的一端震动到另一端。

[ɪn] [ˈsɒlətri] [trist, traist] [wɪð] [ˈwɪldənəs] [depθs] [ænd; ənd] [keɪvz] [wɪtʃ] [ˈtrænziənt] [saɪt] - [siəz]
In solitary trysts with wilderness depths and caves which transient sight - seers
在 孤 幽会 和 荒野 深度 和 洞穴 哪个 瞬态 视线 - 先知
[nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ai] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [pliːzd] [maɪˈself] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːʃiː] - [ˌen ˈiː] - [mæki] -
know nothing about I had often pleased myself thinking the Mishi - ne - macki -
知道 没有什么 关于 我 有 经常 高兴 我 思维 这 米希 - ne - 麦基 -
[nɔː] - [gəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmweə(r)] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] .
naw - go were somewhere around me .
不 - 去 是 某处 大约 我 .

在与荒野深处和过往游客一无所知的洞穴的独处时光中，我常常自鸣得意地认为米希-内-麦基-纳-戈就在我附近。

[ɪf] [twɪgz] [ˈkræk(ə)ld] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɔː] [fel] [ˈkɔːsləsli] , [ai] [lɑːft] — “ [ðæt] [ˈfæməli] [ɒv; əv]
If twigs crackled or a sudden awe fell causelessly , I laughed — “ That family of
如果 树枝 噼啪作响 或者 一个 突然 敬畏 跌倒 无缘无故地 , 我 笑了 — “ 那 家庭 的
[ˈɪndiən] [gəʊsts] [ɪz] [nɪə(r)] .
Indian ghosts is near .
印度 鬼魂 是 靠近 .

如果树枝发出噼啪声，或者突然无缘无故地感到敬畏，我就会笑——“那群印第安鬼魂就在附近。”

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [ðəmˈselvz] !
I wish they would show themselves !
我 希望 他们 会 展示 他们自己 !

我希望他们能现身！

” [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [ʃəʊ] [ðəmˈselvz] , [ðeɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ˈprɒfəsi] .
” For if they ever show themselves , they bring you the gift of prophecy .
” 为了 如果 他们 曾经 展示 他们自己 , 他们 带来 你 这 礼物 的 预言 .

“因为他们若现身，就会把预言的恩赐带给你们。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪpiːwɑː] [left] [təˈbækəʊ] [ænd; ənd] [ˈgʌnpaʊdə(r)] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
The Chippewas left tobacco and gunpowder about for them .
这 奇佩瓦人 左边 烟草 和 火药 关于 为了 他们 .

奇佩瓦人给他们留下了烟草和火药。

[maɪ] [ˈɒfərɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] [wɪð] [mɒs] [ðə; ði] [ˈpɪknɪk] [ˈpeɪpəz] , [tɪnz] , [ænd; ənd] [ˈbrəʊkən]
My offering was to cover with moss the picnic papers , tins , and broken
我的 提供 曾是 到 覆盖 和 苔藓 这 野餐 文件 , 罐头 , 和 破碎的
[ˈbɒtlz] ,
bottles ,
瓶子 ,

我所做的，是用苔藓覆盖野餐纸、罐头盒和碎瓶子。

[wɪð] [wɪtʃ] [mæn] [huː] [ɪz] [vaɪl] [di'fail] ['evri] ['prɒspekt] .
with which man who is vile defiles every prospect .
和 哪个 男人 WHO 是 卑鄙的 污秽 每一个 前景 .

一个卑鄙的人玷污了一切前景。

[dɪ'skʌvərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['aɪləndə(r)][æz; əz][ðə; ði] [bluː] [mæn][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['iːkwəl][tuː; tə]
Discovering such a queer islander as the blue man was almost equal to
发现 这样的 一个 酷儿 岛民 作为 这 蓝色的 男人 曾是 几乎 平等的 到
['siːɪŋ] [ðə; ði] ['miːʃiː] - [ˌen 'iː] - [mæki] - [nɔː] - [gəʊ] .
seeing the Mishi - ne - macki - naw - go .
看到 这 米希 - ne - 麦基 - 不 - 去 .

发现像蓝人这样古怪的岛民，几乎等同于见到米什-内-麦基-纳-戈。

['vɔɪsɪz] [ɛpɹ'əʊtʃt] ; [ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd]
Voices approached ; and I watched his eyes come into his face as he leaned
声音 接近 ; 和 我 观看 他的 眼睛 来 进入 他的 脸 作为 他 倾斜
['fɔːwəd] !
forward !
向前 !

人声靠近；我看到他向前倾身，目光转向他的脸！

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [blɜːr] - [ɒv; əv][lɪdz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] [klɪə(r)] [bɔːlz] [ʃɒt] [θruː] [wɪð]
From a blurr - of lids they turned to beautiful clear balls shot through with
从 一个 模糊 - 的 盖子 他们 转向 到 美丽的 清除 球 射击 通过 和
['jɜːnɪŋ] .
yearning .
渴望 .

从一片模糊的眼睑中，它们变成了美丽的透明球体，其中充满了渴望。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][dʒʌt][ɒv; əv] [rʊk] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][gɜːl] , [ə; eɪ] [gɒlf] [gɜːl] ,
Around the jut of rook appeared a bicycle girl , a golf girl ,
大约 这 刚 的 车 出现 一个 自行车 女孩 , 一个 高尔夫球 女孩 ,

在城堡突出部分附近，出现了一个骑自行车的女孩，一个打高尔夫球的女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] ['nɪkəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] [leɪd][ɪn] [kə'rekt] [fəʊldz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː]
and a youth in knickers having his stockings laid in correct folds below the knee
和 一个 青年 在 短裤 拥有 他的 长筒袜 铺设 在 正确的 折叠 以下 这 膝盖
.
.
.

一个穿着灯笼裤的年轻人，他的长袜被正确地折叠在膝盖以下。

[ðeɪ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] .
They passed without noticing us .
他们 通过了 没有 注意到 我们 .

他们经过时没有注意到我们。

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [lʊks] [dɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [rɪ'læks][wɒz; wəz] [tuː] ['peɪnf(ə)l] .
To see his looks dim and his eagerness relax was too painful .
到 看 他的 看起来 暗淡 和 他的 渴望 放松 曾是 也 痛苦 .

看到他神色黯淡，热情消退，实在令人心痛。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rɪdʒɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [laɪk]['gəʊldstəʊn][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ]
I watched the water ridging against the horizon like goldstone and changing
我 观看 这 水 起垄 反对 这 地平线 喜欢 金石 和 变化
['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækɪst] [ɒv; əv] [griːnz] .
swiftly to the blackest of greens .
迅速地 到 这 最黑的 的 青菜 .

我看着水面像金砂石一样在地平线上起伏，然后迅速变成深绿色。

['dɪstəns] ['fəʊldɪd]['ɪntuː] ['dɪstəns] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] [druː] [nɪə(r)] .

Distance folded into distance so that the remote drew near .

距离 折叠 进入 距离 所以 那 这 偏僻的 画 靠近 .

距离折叠成距离，使得遥控器越来越近。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi]

He was certainly waiting for somebody , but it could not be that he

他 曾是 当然 等待 为了 某人 , 但 它 可以 不是 是 那 他

[hæd; həd] ['weɪtɪd] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] :

had waited thirty - five years :

有 等待 三十 - 五 年 :

他肯定在等人，但不可能等了三十五年：

['θɜːti] - [faɪv] [w'ɪntəz] , ['waɪtənɪŋ] [ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] ['aɪlənd] ; ['θɜːti] - [faɪv] ['sʌməz] , ['brɪŋɪŋ] [ɔːl]

thirty - five winters , whitening the ice - bound island ; thirty - five summers , bringing all

三十 - 五 冬天 , 美白 这 冰 - 边界 岛 ; 三十 - 五 夏天 , 带来 全部

['pærədaɪs] [ɪk'sept] [wɒt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

paradise except what he waited for .

天堂 除了 什么 他 等待 为了 .

三十五个冬天，将冰封的岛屿染成一片雪白；三十五个夏天，带来了天堂般的一切，唯独没有他所期盼的。

[dʒʌst][æz; əz][ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [mæn] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [lɪps] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,

Just as I glanced at the blue man again his lips began to move ,

只是 作为 我 瞥了一眼 在 这 蓝色的 男人 再次 他的 嘴唇 开始 到 移动 ,

我再次瞥向那个蓝皮肤的男人时，他的嘴唇开始动了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['tɪŋgl] [ræn] [daʊn] [maɪ] [bæk] ,

and the peculiar tingle ran down my back ,

和 这 奇特 刺痛 跑 向下 我的 后退 ,

那股奇特的酥麻感顺着我的背脊向下蔓延开来，

[ðəʊ] [ai] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] ['prez(ə)ns] .

though I felt ashamed of it in his sweet presence .

尽管 我 毛毡 羞愧 的 它 在 他的 甜的 在场 .

虽然在他温柔的面前，我为此感到羞愧。

“ ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“ Madame , it will — it will comfort me if you permit me to talk to you .

“ 夫人 , 它 将要 — 它 将要 舒适 我 如果 你 允许 我 到 讲话 到 你 .

”

”

”

“夫人，如果您允许我跟您谈谈，我会感到安慰的。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] . ”

“ I shall be very glad , sir , to hear whatever you have to tell . ”

“ 我 将 是 非常 高兴的 , 先生 , 到 听到 任何 你 有 到 告诉 . ”

“先生，我非常乐意听您讲述您即将讲述的一切。”

“ [ai][hæv; həv] — [hæv; həv] ['weɪtɪd] [hɪə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] ,

“ I have — have waited here thirty - five years ,

“ 我 有 — 有 等待 这里 三十 - 五 年 ,

“我——我在这里等了三十五年了，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ai][hæv; həv][nɒt]['spəʊkən][tuː; tə] ['eni] [wʌn] !

and in all that time I have not spoken to any one !

和 在 全部 那 时间 我 有 不是 说 到 任何 一 !

在那段时间里，我没有和任何人说过话！

” [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [kwaɪt] ['kændɪdli] , ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːst] [tuː; tə] [saʊnd] .

” He said this quite candidly , closing his lips before his voice ceased to sound .

” 他 说 这 相当 坦率地说 , 结束 他的 嘴唇 前 他的 嗓音 停止 到 声音 .

“他说这话时非常坦率，说完便闭上了嘴，声音也随之消失了。”

[ðə; ði]['siːdə(r)] ['sæplɪŋ] [ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)]['riːəl][ðæn; ðən][ðə; ði]
The cedar sapling against which his head rested was not more real than the
这 雪松 树苗 反对 哪个 他的 头 休息 曾是 不是 更多的 真实的 比 这
[sɪn'serəti] [ɒv; əv] [ðæt] [bluː] [mænz] [feɪs] .
sincerity of that blue man's face .
诚意 的 那 蓝色的 男人的 脸 .

他头靠着的那棵雪松幼苗，并不比那位蓝皮肤男子脸上的真诚更真实。

[sʌm; səm] ['hɜːmɪt] [səʊl] , [huː] [hæd; həd] [pruːvd] [ˌem 'iː][baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː]['sev(ə)n] [j'iəz] , [wɒz; wəz]
Some hermit soul , who had proved me by watching me seven years , was
一些 隐士 灵魂 , WHO 有 已证实 我 经过 观看 我 七 年 , 曾是
['əʊpənɪŋ] [hɪm'self] ,
opening himself ,
开幕 他自己 ,

一位隐居的灵魂，曾默默观察我七年，如今正敞开心扉。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðə; ði] [tɪəz] [kʌm] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
and I felt the tears come in my eyes .
和 我 毛毡 这 眼泪 来 在 我的 眼睛 .

我感到眼泪涌上了眼眶。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['mædəm] ? ”
“ Have you never heard of me , madame ? ”
“ 有 你 绝不 听到 的 我 , 夫人 ? ”

“夫人，您从未听说过我吗？”

“ [juː; jʊ] [fə'get] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ai][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . ”
“ You forget , sir , that I do not even know your name . ”
“ 你 忘记 , 先生 , 那 我 做 不是 甚至 知道 你的 姓名 . ”

“先生，您忘了，我甚至都不知道您的名字。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['prɒbəbli] [fə'gɒtn] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [naʊ] .
“ My name is probably forgotten on the island now .
“ 我的 姓名 是 大概 被遗忘的 在 这 岛 现在 .

“我的名字现在可能已经被岛上的人遗忘了。”

[ai] [stɒpt] [hɪə(r)] [bɪ'twiːn] [s'tiːməz] ['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
I stopped here between steamers during your American Civil War .
我 停止 这里 之间 蒸汽船 期间 你的 美国人 民用 战争 .

美国内战期间，我曾在轮船之间在这里停留过。

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [bəʊt] [pʊt] [ɪn][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] ['kɒlərə] .
A passing boat put in to leave a young girl who had cholera .
一个 通过 船 放 在 到 离开 一个 年轻的 女孩 WHO 有 霍乱 .

一艘过路船只驶入港口，留下了一名患有霍乱的年轻女孩。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['fləʊtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtə(r)] . ”
I saw her hair floating out of the litter . ”
我 锯 她 头发 漂浮的 出去 的 这 垃圾 . ”

我看到她的头发从垃圾堆里飘了出来。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [ai] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ðæt] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] ['stɔːri] .
” I exclaimed ; “ that is an island story .
” 我 惊呼 ; “ 那 是 一个 岛 故事 .

我惊呼道：“那是一个岛屿故事。”

" [ðə; ði] [bluː] [mæn][wɒz; wəz]['æktʃuəli] [prɪ'zentɪŋ] [krə'denʃ(ə)lz] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The blue man was actually presenting credentials when he spoke of the
" 这 蓝色的 男人 曾是 实际上 呈现 证书 什么时候 他 辐 的 这
['kɒlərə] ['stɔːri] .
cholera story .
霍乱 故事 .

"那个蓝皮肤的男人在讲述霍乱故事时，实际上是在出示证件。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] ;
" She was taken care of on the island until she recovered ;
" 她 曾是 已采取 关心 的 在 这 岛 直到 她 恢复 ;

"她在岛上得到了照顾，直到康复；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['sʌðən] ['fæməli] ['traɪɪŋ]
and she was the beautiful daughter of a wealthy Southern family trying
和 她 曾是 这 美丽的 女儿 的 一个 富裕 南方 家庭 尝试
[tuː; tə] [get] [həʊm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnvənt] [ɪn] [frɑːns] ,
to get home from her convent in France ,
到 得到 家 从 她 修道院 在 法国 ,

她是一位来自南方富裕家庭的美丽千金，正试图从法国的修道院返回家乡。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] .
but unable to run the blockade .
但 无法 到 跑步 这 封锁 .

但却无法突破封锁。

[ðə; ði] [nʌn] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [daɪd] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] ,
The nun who brought her died on shipboard before she landed at Montreal ,
这 尼姑 WHO 带来 她 死亡 在 船上 前 她 登陆 在 蒙特利尔 ,

送她来的修女在船上去世了，当时她还没到蒙特利尔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [baɪ] ['ventʃərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪks] .
and she hoped to get through the lines by venturing down the lakes .
和 她 希望 到 得到 通过 这 线条 经过 冒险 向下 这 湖泊 .

她希望通过冒险沿湖而下来突破防线。

[jes] , [ɪn'diːd] !
Yes , indeed !
是的 , 的确 !

没错！

['mædəm] ['klementiːn] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['stɔːri] .
Madame Clementine has told me that story .
夫人 克莱门汀 有 讲述 我 那 故事 .

克莱门汀夫人给我讲过这个故事。

" [hiː; hi] ['lɪsnd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] ,
" He listened , turning his head attentively and keeping his eyes half closed ,
" 他 听着 , 转弯 他的 头 认真地 和 保持 他的 眼睛 一半 关闭 ,
[ænd; ənd] [ə'gen] [wɜːkt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
and again worked his lips .
和 再次 工作 他的 嘴唇 .

他侧耳倾听，专注地转过头，半闭着眼睛，又抿了抿嘴唇。

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

"是的，是的。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ? "
You know where she was taken care of ? "
你 知道 在哪里 她 曾是 已采取 关心 的 ? "

你知道她被安置在哪里吗？

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['mædəm] ['klɛmənˌtaɪnz] . ”
“ It was at Madame Clementine's . ”
“ 它 曾是 在 夫人 克莱门汀的 . ”

“那是在克莱门汀夫人家。”

“ [ai][maɪ'self] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] . ”
“ I myself took her there . ”
“ 我 我 采取 她 那里 . ”

“是我亲自带她去的。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ðeə(r)]['evə(r)] [sɪns] ?
“ And have you been there ever since ?
“ 和 有 你 到过 那里 曾经 自从 ?

“从那以后你就一直待在那里吗？”

” [hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['trɪviəl] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'raɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [gʌʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['stæmə(r)] .
” He passed over the trivial question , and when his voice arrived it gushed without a stammer .
” 他 通过了 超过 这 琐碎的 问题 , 和 什么时候 他的 嗓音 到达的 它 滔滔不绝 没有 一个 结巴 .

他略过了那个琐碎的问题，开口说话时，声音洪亮，没有丝毫结巴。

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
“ I had a month of happiness .
“ 我 有 一个 月 的 幸福 .

“我度过了一个月的快乐时光。”

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .
I have had thirty - five years of waiting .
我 有 有 三十 - 五 年 的 等待 .

我已经等了三十五年了。

[wen] [ðɪs] ['aɪlənd][baɪndz][juː; jʊ][tuː; tə]['eni][wʌn][juː; jʊ][rɪ'meɪn] [baʊnd] .
When this island binds you to any one you remain bound .
什么时候 这 岛 结合 你 到 任何 一 你 保持 边界 .

这座岛屿一旦将你与任何人联系起来，你就永远无法摆脱它。

[sɪns] [ðæt] [mʌnθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][weɪt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .
Since that month with her I can do nothing but wait until she comes .
自从 那 月 和 她 我 能 做 没有什么 但 等待 直到 她 来 .

自从和她在一起的那个月之后，我除了等待她到来之外什么也做不了。

[ai] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .
I lost her , I don't know how .
我 丢失的 她 , 我 不 知道 如何 .

我把她弄丢了，我不知道怎么回事。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [kəʊv] [tə'geðə(r)] .
We were in this cove together .
我们 是 在 这 海湾 一起 .

我们曾一起在这个小海湾里。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn] [ðɪs] [rɒk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [ai] [went] [ʌp] - [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə]['gæðə(r)] [fɜːrnz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
She sat on this rock and waited while I went up - the cliff to gather ferns for her .
她 卫星 在 这 岩石 和 等待 尽管 我 去 向上 - 这 悬崖 到 收集 蕨类植物 为了 她 .

她坐在这块石头上等我上悬崖去给她采蕨类植物。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
When I returned she was gone .
什么时候 我 返回 她 曾是 已消失 .

我回来的时候她已经走了。

[ai] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I searched the island for her .
我 搜索 这 岛 为了 她 .

我在岛上找她。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɒn] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] !
It kept on smiling as if there never had been such a person !
它 保留 在 微笑 作为 如果 那里 绝不 有 到过 这样的 一个 人 !

它一直面带微笑，仿佛从未存在过这样的人！

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv]
Something happened which I do not understand , for she did not want to leave
某物 发生 哪个 我 做 不是 理解 , 为了 她 做过 不是 想 到 离开
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

发生了一些我无法理解的事情，因为她并不想离开我。

[ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] !
She disappeared as if the earth had swallowed her !
她 消失 作为 如果 这 地球 有 吞咽 她 !

她仿佛被大地吞噬一般消失了！

" [ai] [felt] [ə; eɪ] [rɪl] [ɒv; əv][kəʊld] [daʊn] [maɪ] [bæk] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒetɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] ['spaʊtɪd]
" I felt a rill of cold down my back like the jetting of the spring that spouted
" 我 毛毡 一个 溪流 的 寒冷的 向下 我的 后退 喜欢 这 喷射 的 这 春天 那 喷涌而出
[frɒm; frəm][ɪts] ['fɜːni] ['tʌn(ə)l] ['fɑːðə(r)] ['iːstwəd] .
from its ferny tunnel farther eastward .
从 它是蕨类植物 隧道 更远 向东 .

"我感到一股寒意顺着我的后背流下，就像从更东边蕨类植物隧道里喷涌而出的泉水一样。"

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['θɜːti] - [faɪv] [j'ɪəz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][əʊld]
Had he been thirty - five years on the island without ever hearing the Old
有 他 到过 三十 - 五 年 在 这 岛 没有 曾经 听力 这 老的
['mɪʃ(ə)n] ['stɔːri] [ə'baʊt] [bəʊnz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ?
Mission story about bones found in the cliff above us ?
使命 故事 关于 骨头 成立 在 这 悬崖 多于 我们 ?

他在岛上生活了三十五年，难道从未听说过老教堂里在我们头顶悬崖上发现骸骨的故事吗？

[ðəʊz] [huː] [riːtʃt] [ðem; ðəm][baɪ] ['ventʃərɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][pɪt][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] ,
Those who reached them by venturing down a pit as deep as a well ,
那些 WHO 达到 他们 经过 冒险 向下 一个 坑 作为 深的 作为 一个 出色地 ,

那些冒险下到像井一样深的坑里到达那里的人，

[ʌn'kʌvəd] [baɪ]['wɪntə(r)][stɔːrmz] , [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz]
uncovered by winter storms , declared they were the remains of a woman's
裸露 经过 冬天 暴风雨 , 声明 他们 是 这 遗迹 的 一个 女性的
['skelɪt(ə)n] .
skeleton .
骨骼 .

经冬季风暴冲刷，这些遗骸被认定为一名女性的骨骼。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
I never saw the people who found them .
我 绝不 锯 这 人们 WHO 成立 他们 .

我从未见过发现它们的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɒft] - [rɪ'piːtɪd] ['mɪʃ(ə)n] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It was an oft - repeated Mission story which had come down to me .
它 曾是 一个 经常 - 重复 使命 故事 哪个 有 来 向下 到 我 .
这是一个流传甚广的传闻，最终传到了我这里。

[æn; ən]['ɪndiən][gɜːl][wɒz; wəz] [mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [ænd; ənd]['nevə(r)] [treɪst] .
An Indian girl was missed from the Mission school and never traced .
一个 印度 女孩 曾是 错过 从 这 使命 学校 和 绝不 追踪 .
教会学校里一名印度女孩失踪了，至今下落不明。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][met][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ɪn] [ðɪs] [rɒk] [krə'væs] .
It was believed she met her fate in this rock crevasse .
它 曾是 相信 她 遇见 她 命运 在 这 岩石 裂缝 .
人们认为她就葬身于这处岩石缝隙之中。

[ðə; ði][bəʊnz][wɜː(r); wə(r)] [bluː] , [tɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [kleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn] .
The bones were blue , tinged by a clay in which they had lain .
这 骨头 是 蓝色的 , 带点色调 经过 一个 黏土 在 哪个 他们 有 莱恩 .
骨头呈蓝色，因为它们曾埋在黏土里。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][pʊt] [ə'ʃɔː(r)] ,
I tried to remember what became of the Southern girl who was put ashore ,
我 尝试 到 记住 什么 成为 的 这 南方 女孩 WHO 曾是 放 岸上 ,
我努力回想那个被送上岸的南方女孩后来怎么样了。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪtə(r)] .
her hair flying from a litter .
她 头发 飞行 从 一个 垃圾 .
她的头发从担架上飞扬而出。

[dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ə'brʌptli] .
Distinct as her tradition remained , it ended abruptly .
清楚的 作为 她 传统 剩余 , 它 结束 突然 .
尽管她的传统独具特色，但却戛然而止。

['iːv(ə)n] ['mædəm] ['klemənti:n] [fə'gɒt] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['aɪlənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [siːst]
Even Madame Clementine forgot when and how she left the island after she ceased
甚至 夫人 克莱门汀 忘了 什么时候 和 如何 她 左边 这 岛 后 她 停止
[tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [sə'lɪsɪtjuːd] ,
to be an object of solicitude ,
到 是 一个 目的 的 关怀 ,
就连克莱门汀夫人也忘记了自己是在不再受人关注之后，何时以及如何离开这座岛屿的。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['kʌmə(r)][ænd; ənd]['gəʊə(r)]['træmp(ə)l][ðə; ði] ['meməri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd] .
for many comers and goers trample the memory as well as the island .
为了 许多 来者 和 去者 践踏 这 记忆 作为 出色地 作为 这 岛 .
对于许多来来往往的人来说，他们践踏了这段记忆，也践踏了这座岛屿。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [lʌv] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [griːn] ['tæŋg(ə)ld] [haɪt] [ænd; ənd] [sʌŋk] [səʊ] ['swɪftli]
Had his love followed him up the green tangled height and sunk so swiftly
有 他的 爱 随后 他 向上 这 绿色的 纠缠不清 高度 和 沉没 所以 迅速地
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [ɔː(r)]['aʊtkraɪ] ?
to her death that it was accomplished without noise or outcry ?
到 她 死亡 那 它 曾是 完成 没有 噪音 或者 强烈抗议 ?
他的爱人是否跟随他爬上了绿树丛生的山顶，然后迅速坠落身亡，以至于没有发出任何声音或呼喊?

[tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'hæbətənt] [ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['tretʃərəs] [spɒt] .
To this hour only a few inhabitants locate the treacherous spot .
到 这 小时 仅有的 一个 很少 居民 定位 这 奸诈 点 .
时至今日，只有少数居民知道这个险恶的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][haɪd] , ['iːv(ə)n][æt; ət] ['mædəm] ['klɛmənˌtaɪnz] , [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] .
He could not hide , even at Madame Clementine's , from all the talk of a community .
他 可以 不是 隐藏 , 甚至 在 夫人 克莱门汀的 , 从 全部 这 讲话 的 一个 社区 .

即使在克莱门汀夫人家，他也无法躲避大家的议论。

[ðɪs] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [trɪst] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [daut] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['sænəti] .
This unreasonable tryst of thirty - five years raised for the first time doubts of his sanity .
这 不合理 幽会 的 三十 - 五 年 提高 为了 这 第一的 时间 疑虑 的 他的 理智 .

这段长达三十五年的不正当婚外情，第一次让人怀疑他的精神状态。

[ə; eɪ]['wʊmən] [mait] [hæv; həv] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪst] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [kən'səulz] [hɪm'self] .
A woman might have kept such a tryst ; but a man consoles himself .
一个 女士 可能 有 保留 这样的 一个 幽会 ; 但 一个 男人 游戏机 他自己 .

女人或许会赴这样的幽会；但男人只能自欺欺人。

['pɑːsə(r)][hæd; həd] [biːn] [les] ['friːkwənt][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krʌntʃ] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fiːt] .
Passers had been less frequent than usual , but again there was a crunch of approaching feet .
过路人 有 到过 较少的 频繁 比 通常 , 但 再次 那里 曾是 一个 嘎吱声 的 接近 脚 .

过路人比平时少，但还是传来一阵脚步声。

[ə'gen] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɑːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'lɑːdʒd] , [ænd; ənd]['feɪdɪd] ,
Again he leaned forward , and the sparks in his eyes enlarged , and faded ,
再次 他 倾斜 向前 , 和 这 火花 在 他的 眼睛 放大 , 和 褪色 ,

他再次向前倾身，眼中的火花忽明忽暗。

[æz; əz] [tuː] [fæt] ['wɪmɪn] ['wɔbl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'stedi] [stəʊnz] , [ik'skleim] [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [ðəm'selvz] ,
as two fat women wobbled over the unsteady stones , exclaiming and balancing themselves ,
作为 二 胖的 女性 摇晃 超过 这 不稳定 石头 , 惊呼 和 平衡 他们自己 ,

两个胖女人摇摇晃晃地走在不稳的石头上，一边惊呼一边努力保持平衡。

[ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [mæn][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
oblivious to the blue man and me .
浑然不觉 到 这 蓝色的 男人 和 我 .

他完全没有注意到我和那个蓝人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , ” [sed] [wʌn] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
“ It is four o'clock , ” said one , pausing to look at her watch .
“ 它 是 四 点钟 , ” 说 一 , 暂停 到 看 在 她 手表 .

“现在是四点钟,”其中一人说道，停下来看了看手表。

“ [ðɪs] [eə(r)] [gɪvz] [wʌn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] . ”
“ This air gives one such an appetite I shall never be able to wait for dinner . ”
“ 这 空气 给予 一 这样的 一个 食欲 我 将 绝不 是 有能力的 到 等待 为了 晚餐 . ”

“这空气让人胃口大开，我一刻也等不及晚餐了。”

“ [wen] [ðə; ði][g'ɜːlz] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm] [gɒlf] [æt; ət][faɪv][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] ,
“ When the girls come in from golf at five we will have some tea ,
“ 什么时候 这 女孩们 来 在 从 高尔夫球 在 五 我们 将要 有 一些 茶 ,

“等姑娘们五点打完高尔夫球回来，我们一起喝点茶。”

” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
” said the other .
” 说 这 其他 .

另一个人说道。

[rɪ'tɑːrdɪŋ] [biːtʃ] ['gædə] [pɑːst] [ˌjuː 'es] .
Retarding beach gadders passed us .
减速 海滩 加德斯 通过了 我们 .

一群慢吞吞的沙滩闲逛者从我们身边经过。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [mæn] , [ræpt] [ɪn]
Some of them noticed me with a start , but the blue man , wrapped in
一些 的 他们 注意到 我 和 一个 开始 , 但 这 蓝色的 男人 , 包装 在
['rɪdʒɪd] ['prɪvəsi] ,
rigid privacy ,
死板的 隐私 ,

他们中有些人猛然注意到我，但那个蓝皮肤的男人，却把自己包裹在严密的隐私之中。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [stɪl] [i'veid] ['kjʊəriəs] [aɪz] .
with his head sunk on his breast , still evaded curious eyes .
和 他的 头 沉没 在 他的 胸部 , 仍然 躲避 好奇的 眼睛 .

他低着头，埋在胸前，仍然躲避着好奇的目光。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [njuː] ,
I began to see that his clothes were by no means new ,
我 开始 到 看 那 他的 衣服 是 经过 不 方法 新的 ,

我开始发现他的衣服根本不是新的。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði]['weərə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mæskjəlɪn] ['elɪgəns] .
though they suited the wearer with a kind of masculine elegance .
尽管 他们 适合 这 佩戴者 和 一个 种类 的 男性 优雅 .

虽然它们很适合穿着者，给人一种男性化的优雅感。

[ðə; ði] [bluː] [mænz] [hed] [hæd; həd][səʊ] [ɪn'taɪəli] ['dɒmɪneɪtɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv]
The blue man's head had so entirely dominated my attention that the cut of
这 蓝色的 男人的 头 有 所以 完全 占主导地位 我的 注意力 那 这 切 的
[hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] ['nekətʃiːf] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
his coat and his pointed collar and neckerchief seemed to appear for
他的 外套 和 他的 尖 衣领 和 围巾 似乎 到 出现 为了
[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 .

蓝皮肤男子的头部完全占据了我的注意力，以至于他的外套款式、尖领和领巾仿佛是第一次出现在我的眼前。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns][mɔː(r)] ,
He turned his face to me once more ,
他 转向 他的 脸 到 我 一次 更多的 ,

他再次转过脸来看着我，

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [briːf] [tɔːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [ri'zjuːmd] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dʒʌt]
but before our brief talk could be resumed another woman came around the jut
但 前 我们的 简短的 讲话 可以 是 恢复 其他 女士 来了 大约 这 刚
[ɒv; əv] [klɪf] ,
of cliff ,
的 悬崖 ,

但在我们短暂的谈话继续之前，另一位女士从悬崖边走了过来。

[səʊ] [lait] - ['fʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [æz; əz][ðə; ði][fæt]
so light - footed that she did not make as much noise on the stones as the fat
所以 光 - 有脚的 那 她 做过 不是 制作 作为 很多 噪音 在 这 石头 作为 这 胖的
['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [hɜːd] ['meɪkɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] ['flaundə] ['iːstwəd] ,
women could still be heard making while they floundered eastward ,
女性 可以 仍然 是 听到 制作 尽管 他们 挣扎 向东 ,

她脚步轻盈，走在石头上发出的声音比那些胖女人向东蹒跚而行时发出的声音还要小。

[ðeə(r)] [bæks] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
their backs towards us .
他们的 背部 向 我们 .

他们背对着我们。

[ðə; ði] [bluː] [mæn][hæd; həd] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .
The blue man had impressed me as being of middle age .
这 蓝色的 男人 有 印象深刻 我 作为 存在 的 中间 年龄 .

给我的印象是，那个蓝皮肤的男人应该是中年人。

[bʌt; bət][ai] [felt] [mɪ'steɪkən] ; [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [kəm'pliːtli] .
But I felt mistaken ; he changed so completely .
但 我 毛毡 错误 ; 他 已更改 所以 完全地 .

但我感觉自己错了；他完全变了。

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɔːrɪfaɪd] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] ,
Springing from the rock like a boy , his eyes glorified , his lips quivering ,
弹簧 从 这 岩石 喜欢 一个 男生 , 他的 眼睛 光荣的 , 他的 嘴唇 颤抖 ,

他像个男孩一样从岩石中跃出，双眼闪闪发光，嘴唇颤抖着。

[hiː; hi] [met] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dʒʌt][ɒv; əv][ðə; ði]
he met with open arms the woman who had come around the jut of the
他 遇见 和 打开 武器 这 女士 WHO 有 来 大约 这 刚 的 这
['dʒaɪənts] ['steəweɪ] .
Giant's Stairway .
巨人的 楼梯 .

他张开双臂迎接了从巨人阶梯突出处走过来的那位女士。

[æt; ət][fɜːst] [glɑːns] [ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][slɪm][əʊld]['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][heə(r)]
At first glance I thought her a slim old woman with the kind of hair
在 第一的 瞥一眼 我 想法 她 一个 苗条的 老的 女士 和 这 种类 的 头发
[wɪtʃ] [lʊks] ['aɪðə(r)] [blɒnd] [ɔː(r)] [greɪ] .
which looks either blond or gray .
哪个 看起来 任何一个 金发 或者 灰色的 .

乍一看，我以为她是一位身材苗条的老妇人，头发看起来要么是金色的，要么是灰色的。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'tʃʊərəti][glaidid]['ɪntuː] ['sɪnjuəs] ['gɜːrlɪʃnɪs] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
But the maturity glided into sinuous girlishness , yielding to her lover ,
但 这 到期 滑翔 进入 蜿蜒 少女情怀 , 屈服 到 她 情人 ,
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ʃʊk] [luːs] ,
and her hair shook loose ,
和 她 头发 摇晃 松动的 ,

但成熟很快转化为柔美的少女气质，她顺从地依偎在爱人身边，长发也散落一地。

['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
floating over his shoulder .
漂浮的 超过 他的 肩膀 .

飘过他的肩膀。

[ai] [drɒpt] [maɪ] [aɪz] .
I dropped my eyes .
我 掉落 我的 眼睛 .

我垂下了眼帘。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [stɜː(r)] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [fiːt] .
I heard a pebble stir under their feet .
我 听到 一个 卵石 搅拌 在下面 他们的 脚 .

我听到他们脚下有石子晃动的声音。

[ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['fɜːni] ['tʌn(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gest] [æt; ət] ;
The tinkle of water falling down its ferny tunnel could be guessed at ;
这 小便 的 水 坠落 向下 它是 蕨类植物 隧道 可以 是 猜对了 在 ;

可以猜到水流沿着蕨类植物构成的隧道潺潺而下的声音；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [stæbd] [wʌn] [wɪð] [sʌtʃ] ['kiːnnəs] [ðæt] [ðə; ði] [stæb] [brɔːt] [tɪəz] .
and the beauty of the world stabbed one with such keenness that the stab brought tears .
和 这 美丽 的 这 世界 刺伤 一 和 这样的 敏锐 那 这 刺 带来 眼泪 .

世界的美丽如此深刻地刺痛人心，以至于令人潸然泪下。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [hæd; həd] ['aʊə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ; [ɔː(r)] ['fləʊtɪŋ] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] ,
We have all had our dreams of flying ; or floating high or low ,
我们 有 全部 有 我们的 梦境 的 飞行 ; 或者 漂浮的 高的 或者 低的 ,

我们都曾梦想过飞翔；或者漂浮在高处或低空。

['laɪɪŋ] [ɪk'stendɪd] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [æt; ət] [wɪl] .
lying extended on the air at will .
说谎 扩展 在 这 空气 在 将要 .

可以随意地伸展身体悬空。

[baɪ] [wɒt] ['prəʊses] [ɒv; əv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,
By what process of association I do not know ,
经过 什么 过程 的 协会 我 做 不是 知道 ,

我不知道这种联想是通过何种过程实现的。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ri'kəː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
the perfect naturalness and satisfaction of flying recurred to me .
这 完美的 自然 和 满意 的 飞行 复发 到 我 .

飞行带来的那种完美的自然感和满足感再次浮现在我的脑海中。

[ai] [wɒz; wəz] [klenzd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [daʊt] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [gʊd] .
I was cleansed from all doubt of ultimate good .
我 曾是 已清洗 从 全部 怀疑 的 最终的 好的 .

我彻底消除了对终极善的所有怀疑。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] ['fləʊtɪŋ] [heə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [hæd; həd] [ə'weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] .
The meeting of the blue man and the woman with floating hair seemed to be what the island had awaited for thirty - five years .
这 会议 的 这 蓝色的 男人 和 这 女士 和 漂浮的 头发 似乎 到 是 什么 这 岛 有 等待中 为了 三十 - 五 年 .

蓝皮肤男子与长发飘飘的女子相遇，似乎是这座岛屿三十五年来一直期盼的。

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['hæpinəs] [hæd; həd] [biːn] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
The miracle of impossible happiness had been worked for him .
这 奇迹 的 不可能的 幸福 有 到过 工作 为了 他 .

他奇迹般地获得了不可能的幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'fjuːzd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['dæz(ə)l] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] .
It confused me like a dazzle of fireworks .
它 使困惑 我 喜欢 一个 炫 的 烟花 .

它像绚丽的烟火一样让我眼花缭乱。

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [baʊd] [maɪ] [hed] ,
I turned my back and bowed my head ,
我 转向 我的 后退 和 鞠躬 我的 头 ,

我转过身，低下了头。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [ɔː(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][aʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [fɪt] .
waiting for him to speak again or to leave me out , as he saw fit .
等待 为了 他 到 说话 再次 或者 到 离开 我 出去 , 作为 他 锯 合身 .

等着他再次开口，或者按他的意愿把我排除在外。

[ɪk'striːm] [dʒɔɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['saɪlənt][ɪn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɒŋ] ,
Extreme joy may be very silent in those who have waited long ,
极端 喜悦 可能 是 非常 沉默的 在 那些 WHO 有 等待 长的 ,

等待已久的人，其极致的喜悦或许是悄无声息的。

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ][kraɪ][ɔː(r)][ə; eɪ]['spəʊkən] [wɜːd] .
for I did not hear a cry or a spoken word .
为了 我 做过 不是 听到 一个 哭 或者 一个 说 单词 .

因为我没有听到哭声，也没有听到说话声。

['prez(ə)ntli][ai] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ə'ləʊn] .
Presently I dared to look , and was not surprised to find myself alone .
目前 我 敢于 到 看 , 和 曾是 不是 惊讶 到 寻找 我 独自的 .

我鼓起勇气往外看，不出所料地发现自己孤身一人。

[ðə; ði] ['evəgriːn] - [kləʊðd] ['æmfɪθiətə(r)] [bɪ'haɪnd][hæd; həd] ['meni] [pɑːðz] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪnstəntli]
The evergreen - clothed amphitheatre behind had many paths which would instantly
这 常绿 - 穿着衣服 圆形剧场 在后面 有 许多 路径 哪个 会 即刻
[haɪd] ['klaɪmər] [frɒm; frəm] [vjuː] .
hide climbers from view .
隐藏 登山者 从 看法 .

后面的圆形剧场绿树成荫，有很多小路，可以瞬间将攀岩者隐藏起来。

[ðə; ði] [bluː] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [wɪð] ['fləʊtɪŋ] [heə(r)] [njuː] [ðiːz] ['haɪts] [wel] .
The blue man and the woman with floating hair knew these heights well .
这 蓝色的 男人 和 这 女士 和 漂浮的 头发 知道 这些 高度 出色地 .

蓝皮肤的男人和头发飘逸的女人对这些高度很熟悉。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪtfɔːl] , [ænd; ənd][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [bæk] - ['tɪltɪd] [hed] ,
I thought of the pitfall , and sat watching with back - tilted head ,
我 想法 的 这 陷阱 , 和 卫星 观看 和 后退 - 斜 头 ,

我想到了那个陷阱，便仰着头坐着观察。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [stɜːd] ['fəʊliɪdʒ][nɪə(r)] [weə(r)] [ðæt] ['feɪt(ə)l][træp][wɒz; wəz]
anxious to warn them if they stirred foliage near where that fatal trap was
焦虑的 到 警告 他们 如果 他们 搅拌 叶子 靠近 在哪里 那 致命的 陷阱 曾是
[sed] [tuː; tə] [lɜːk] .
said to lurk .
说 到 潜伏 .

如果有人在据说藏有致命陷阱的地方附近拨动树叶，我急于警告他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stiːp] ['fɒrɪst] [geɪv] [nəʊ][saɪn][ɔː(r)][saʊnd][frɒm; frəm][ɪts] ['mɒsi] [depθs] .
But the steep forest gave no sign or sound from its mossy depths .
但 这 陡 森林 给予 不 符号 或者 声音 从 它是 苔藓 深度 .

但是，陡峭的森林深处长满了苔藓，却没有发出任何迹象或声音。

[ai][sæt] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,
I sat still a long time in a trance of the senses ,
我 卫星 仍然 一个 长的 时间 在 一个 发呆 的 这 感官 ,

我静静地坐了很久，沉浸在感官的迷醉之中。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ]['drɑːmə] [huːz] [spel] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [breɪk] .
like that which follows a drama whose spell you would not break .
喜欢 那 哪个 跟随 一个 戏剧 谁 拼写 你 会 不是 休息 .

就像看完一部让你无法自拔的戏剧之后的感觉一样。

[mɑːsts][ænd; ənd] [krɒs] - [triːz] [ɒv; əv] [ʃɪps] ,
Masts and cross - trees of ships ,
桅杆 和 叉 - 树木 的 船舶 ,

船的桅杆和横桁

[wɜː(r); wə(r)]['bændɪd][baɪ] ['rɪbənz] [ɒv; əv] [sməʊk] ['bləʊɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [s'tiːməz] [wɪtʃ]
were banded by ribbons of smoke blowing back from the steamers which
是 带状 经过 丝带 的 抽烟 吹 后退 从 这 蒸汽船 哪个
[təʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [laɪnz] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [streɪts] .
towed them in lines up or down the straits .
被拖走 他们 在 线条 向上 或者 向下 这 海峡 .

拖着它们沿海峡上下航行的汽船，扬起缕缕烟雾，将它们笼罩其中。

[tə'wɔːdz] ['sʌnset] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [blʌʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stiːl] - [bluː] ['wɔːtəz] ,
Towards sunset there was a faint blush above the steel - blue waters ,
向 日落 那里 曾是 一个 头晕的 脸红 多于 这 钢 - 蓝色的 水 ,

夕阳西下时，湛蓝色的水面上泛起了一层淡淡的红晕。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðeə(r)] [edʒ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [blʌʃ] .
which at their edge reflected the blush .
哪个 在 他们的 边缘 反映 这 脸红 .

它们的边缘泛起了红晕。

[ðen] [mɪst] [kləʊzd] [ɪn] .
Then mist closed in .
然后 薄雾 关闭 在 .

然后雾气弥漫开来。

[ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] [rɪbd] [wɪð] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][bɑːrz] ,
The sky became ribbed with horizontal bars ,
这 天空 成为 罗纹 和 水平的 酒吧 ,

天空布满了水平的条纹，如同肋骨一般。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [pent] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm][vɑːst]
so that the earth was pent like a heart within the hollow of some vast
所以 那 这 地球 曾是 五角星 喜欢 一个 心 之内 这 空洞的 的 一些 广阔的
['skelɪt(ə)n] .
skeleton .
骨骼 .

所以，地球就像一颗心脏，被包裹在某个巨大骨架的空腔里。

[ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][klaɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][maɪ] [rɒk] [wen] [tuː] [jʌŋ] [men] [pɑːst] [baɪ] ,
I was about to climb down from my rock when two young men passed by ,
我 曾是 关于 到 爬 向下 从 我的 岩石 什么时候 二 年轻的 男人 通过了 经过 ,

我正要从岩石上爬下来，这时有两个年轻人从旁边经过。

[ðə; ði][fɜːst] ['strəuləz] [ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [sɪns] [ðə; ði] [bluː] [mænz]['eksɪt] .
the first strollers I had noticed since the blue man's exit .
这 第一的 婴儿车 我 有 注意到 自从 这 蓝色的 男人的 出口 .

自从蓝衣男子离开后，我注意到的第一批婴儿车。

[ðeɪ] [ræpt] [stəʊnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðeə(r)] [keɪnz] ,
They rapped stones out of the way with their canes ,
他们 说唱 石头 出去 的 这 方式 和 他们的 拐杖 ,

他们用拐杖敲开路上的石头，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [kæps] [bæk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['juːθfl] ['feɪsɪz] , ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn]
and pushed the caps back from their youthful faces , talking rapidly in
和 推动 这 帽子 后退 从 他们的 青春 面孔 , 说 快速 在
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

他们把帽子从年轻的脸上推开，兴奋地快速交谈着。

“ [wen] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? ”
“ When did it happen ? ”
“ 什么时候 做过 它 发生 ? ”

“什么时候发生的？”

“ [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] .
“ About four o'clock .
“ 关于 四 点钟 .

“大约四点钟。”

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [gɒlf] [lɪŋks] . ”
You were off at the golf links . ”
你 是 离开 在 这 高尔夫球 链接 . ”

你当时在打高尔夫球。

“ [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [kɪld] ['ɪnstəntli] ? ”
“ Was she killed instantly ? ”
“ 曾是 她 被杀 即刻 ? ”

“她是当场死亡的吗？”

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
“ I think so .
“ 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [plʌndʒ] [ænd; ənd]
I think she never knew what hurt her after seeing the horses plunge and
我 思考 她 绝不 知道 什么 伤害 她 后 看到 这 马匹 暴跌 和
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [gəʊ] ['əʊvə(r)] .
the carriage go over .
这 运输 去 超过 .

我想，目睹马匹坠落、马车翻覆之后，她可能永远也无法理解自己究竟受到了怎样的伤害。

[ai] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [maɪ] [wiːl] [daʊn] - [hɪl] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
I was walking my wheel down - hill just behind and I didn't hear her
我 曾是 步行 我的 车轮 向下 - 爬坡道 只是 在后面 和 我 没有 听到 她
[skriːm] .
scream .
尖叫 .

我推着轮椅顺着坡往下走，就在她身后，所以没听到她的尖叫声。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [sed] [hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [breɪk] ; [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['spektək(ə)l] [naʊ] ,
The driver said he lost the brake ; and he's a pretty spectacle now ,
这 司机 说 他 丢失的 这 制动 ; 和 他是 一个 漂亮的 奇观 现在 ,

司机说他刹车失灵了；他现在看起来真是狼狈不堪。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
for he landed on his head .
为了 他 登陆 在 他的 头 .

因为他头部着地了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əʊld][ˈleɪdi] [wɪð] [ðə; ði][flai] - [əˈweɪ] [heə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [əˈraɪv]
It was that beautiful old lady with the fly - away hair that we saw arrive
它 曾是 那 美丽的 老的 女士 和 这 飞 - 离开 头发 那 我们 锯 到达
[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋz] [bəʊt] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [ˈsməʊkɪŋ] ,
from this morning's boat while we were sitting out smoking ,
从 这 早晨 船 尽管 我们 是 坐着 出去 吸烟 ,

今天早上我们坐在外面抽烟的时候，看到一位头发蓬乱的美丽老太太从船上走了过来。

[juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] . ”
you remember . ”
你 记住 . ”

你记得。

“ [nɒt] [ðæt] [wʌn] ! ”
“ Not that one ! ”
“ 不是 那 一 ！ ”

“不是那个！”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ That was the woman .
“ 那 曾是 这 女士 .

“那就是那个女人。”

[hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [meɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Had a black maid with her .
有 一个 黑色的 女佣 和 她 .

她身边有个黑人女佣。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈsʌðənə(r)] .
She's a Southerner .
她是 一个 南方人 .

她是南方人。

[ai] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði][ˈredʒɪstə(r)] .
I looked on the register .
我 看起来 在 这 登记 .

我查看了收银机。

” [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈhwisl] .
” The other young fellow whistled .
” 这 其他 年轻的 同伴 吹口哨 .

另一个年轻人吹了声口哨。

“ [aɪm][glæd][ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [lɪŋks] [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I'm glad I was at the links and didn't see it .
“ 我是 高兴的 我 曾是 在 这 链接 和 没有 看 它 .

“我很庆幸当时我在高尔夫球场，没看到那一幕。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [ˈwʊmən] .
She was a stunning woman .
她 曾是 一个 令人惊叹的 女士 .

她是一位美艳动人的女子。

” [dʌsk] [stɔːkt] [ˈgrɪmli] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈiːstən] [ˈhaɪts] [ænd; ənd] [blɜːd] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈɜːlɪə(r)]
” Dusk stalked grimly down from eastern heights and blurred the water earlier
” 黄昏 跟踪 阴沉地 向下 从 东 高度 和 模糊 这 水 早些时候
[ðæn; ðən][ɒn] [rəʊz] - [ˈkʌləd] [ˈiːvnɪŋz] ,
than on rose - colored evenings ,
比 在 玫瑰 - 有色 晚上 ,

“暮色阴沉地从东方的高地袭来，比往年玫瑰色的夜晚更早地将水面染成模糊的景象。”

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] - [rɪ'tɜːnɪŋ] ['wɔːkə(r)] ['ʃɪvə(r)] [θruː] ['evəgriːn] [gluːm] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] .
making the home - returning walker shiver through evergreen glooms along shore .
制作 这 家 - 返回 沃克 颤抖 通过 常绿 阴郁 沿着 支撑 .

让归途的步行者在岸边常绿树的幽暗中瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpi] [əʊld] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːmd] [səʊ] ['plez(ə)nt] ,
The lights of the sleepy Old Mission had never seemed so pleasant ,
这 灯 的 这 困 老的 使命 有 绝不 似乎 所以 令人愉快的 ,

沉睡的老教堂的灯光从未显得如此宜人。

[ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [deɪz] ['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]
though the house was full of talk about that day's accident at the other side
尽管 这 房子 曾是 满的 的 讲话 关于 那 天 事故 在 这 其他 边
[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
of the island .
的 这 岛 .

虽然屋子里到处都在谈论当天发生在岛另一边的事故。

[ai] [slɪpt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɜːli] [bəʊt] [left] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
I slipped out before the early boat left next morning ,
我 滑倒了 出去 前 这 早期的 船 左边 下一个 早晨 ,

第二天一早，我赶在早班船出发前溜走了。

['drɪvn] [baɪ] [ˌʌndɪ'faɪnd] [æŋ'zaiətiz] [tə'wɔːdz] ['mædəm] ['klɛmənˌtaɪnz] ['æli] .
driven by undefined anxieties towards Madame Clementine's alley .
驱动 经过 不明确的 焦虑 向 夫人 克莱门汀的 胡同 .

被难以名状的焦虑驱使着走向克莱门汀夫人的小巷。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [krɪ'djuːləti] [wɪtʃ] [klɪŋz] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['piːp(ə)l] [θruː] [laɪf] .
There is a childish credulity which clings to imaginative people through life .
那里 是 一个 幼稚 轻信 哪个 黏附 到 富有想象力的 人们 通过 生活 .

有一种孩童般的轻信，伴随富有想象力的人们一生。

[ai][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [bluː] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] ['fləʊtɪŋ] [heə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei]
I had accepted the blue man and the woman with floating hair in the way
我 有 公认 这 蓝色的 男人 和 这 女士 和 漂浮的 头发 在 这 方式
[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] .
which they chose to present themselves .
哪个 他们 选择 到 展示 他们自己 .

我接受了蓝皮肤的男人和长发飘飘的女人所选择的自我呈现方式。

[bʌt; bət][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [laɪk][wʌn] [huː] [siːz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['fəʊkəst] ['pɪktʃə(r)] ['ʃɪmərɪŋ]
But I began to feel like one who sees a distinctly focused picture shimmering
但 我 开始 到 感觉 喜欢 一 WHO 看到 一个 明显地 专注 图片 闪闪发光
[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [vjuː] .
to a dissolving view .
到 一个 溶解 看法 .

但我开始感觉自己像看到一幅清晰聚焦的画面，逐渐变得模糊不清。

[ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][æt; ət][ə'nʌðə(r)][həʊ'tel] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs]
The intrusion of an accident to a stranger at another hotel continued this
这 入侵 的 一个 事故 到 一个 陌生人 在 其他 酒店 持续 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

今天上午，另一家酒店发生的陌生人遭遇意外事故的事件仍在继续。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai] [tʊk] [ðə; ði] [lɒŋ] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
for as I took the long way around the bay before turning back to
为了 作为 我 采取 这 长的 方式 大约 这 湾 前 转弯 后退 到
['klɛmənˌtaɪnz] ['æli] [ai] [met] [ðə; ði] ['əʊpən] ['aɪlənd] [hɜːs] ,
Clementine's alley I met the open island hearse ,
克莱门汀的 胡同 我 遇见 这 打开 岛 灵车 ,

当我绕着海湾走了一大圈，然后才折返回克莱门汀的小巷时，我遇到了那辆敞篷的岛上灵车。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['relɪk] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [frɑːns] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] ,
looking like a relic of provincial France , and in it was a coffin ,
寻找 喜欢 一个 遗迹 的 省级 法国 , 和 在 它 曾是 一个 棺材 ,

它看起来像是法国乡村的遗物，里面放着一口棺材。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [meɪd] [sæt] ['wiːpɪŋ] .
and behind it moved a carriage in which a black maid sat weeping .
和 在后面 它 已搬 一个 运输 在 哪个 一个 黑色的 女佣 卫星 哭泣 .

后面驶来一辆马车，车里坐着一位黑人女仆，正在哭泣。

['mædəm] ['klemәntiːn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [peiliŋz] [ænd; ənd] [pɪkt] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
Madame Clementine came out to her palings and picked some of
夫人 克莱门汀 来了 出去 到 她 栅栏 和 挑选 一些 的
[hɜː(r); hə(r)] [nə'stɜːʃəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
her nasturtiums for me .
她 金莲花 为了 我 .

克莱门汀夫人走到她的栅栏边，摘了一些旱金莲给我。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [mɪkst] ['læŋgwɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ;
In her mixed language she talked excitedly about the accident ;
在 她 混合 语言 她 谈话 兴奋地 关于 这 事故 ;

她用夹杂着各种语言激动地谈论着这场事故；

['nʌθɪŋ] ['iːkwəlz] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [zest] [fɔː(r); fə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪntə(r)] [trɑːns] [wen]
nothing equals the islander's zest for sensation after his winter trance when
没有什么 等于 这 岛民的 热情 为了 感觉 后 他的 冬天 发呆 什么时候
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɜːld] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɪm] .
the summer world comes to him .
这 夏天 世界 来 到 他 .

没有什么能比得上岛民在冬日沉寂之后，当夏日世界向他袭来时，对感官刺激的渴望。

“ [wen] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ai] [kən'fest] , “ [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bluː]
“ When I heard it , ” I confessed , “ I thought of the friend of your blue
“ 什么时候 我 听到 它 , ” 我 坦白 , “ 我 想法 的 这 朋友 的 你的 蓝色的
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

“当我听到这个消息时，”我坦白道，“我想到了你那位蓝衣绅士的朋友。”

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] [səʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
The description was so like her .
这 描述 曾是 所以 喜欢 她 .

这段描述简直太像她了。

[bʌt; bət] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ'self] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['steəweɪ] ['ɑːftə(r)] [fɔː(r)] [ə'klɑːk]
But I saw her myself on the beach by the Giant's Stairway after four o'clock
但 我 锯 她 我 在 这 海滩 经过 这 巨人的 楼梯 后 四 点钟
['jestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

但昨天下午四点多，我亲眼在巨人阶梯旁的海滩上看到了她。

" ['mædəm] ['klemənti:n] [kən'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [feɪs] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] ['rɪŋklz] .
" Madame Clementine contracted her short face in puzzled wrinkles .
" 夫人 克莱门汀 合同 她 短的 脸 在 困惑 皱纹 .

克莱门汀夫人皱起她那张短脸上的疑惑皱纹。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [red] [hed] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , " [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [bluː] —
" There is one gentleman of red head , " she responded , " but none of blue —
" 那里 是 一 绅士 的 红色的 头 , " 她 回应 , " 但 没有任何 的 蓝色的 —
[pɑːz] [ˌdiː'juː] [taʊt] . "
pas du tout . "
帕斯 杜 兜售者 . "

"有一位红头发的先生,"她回答说,"但没有蓝头发的——一个也没有。"

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [huːm] [ai] [miːn] — [ðə; ði] ['lɒdʒə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] ['θɜːti] -
" You must know whom I mean — the lodger who has been with you thirty -
" 你 必须 知道 谁 我 意思是 — 这 房客 WHO 有 到过 和 你 三十 -
[faɪv] [j'iəz] .
five years .
五 年 .

"你一定知道我指的是谁——和你一起住了三十五年的房客。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [æt; ət] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['aɪðə(r)] [biːn] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [ɔː(r)] [ɪz]
" She looked at me as at one who has either been tricked or is
" 她 看起来 在 我 作为 在 一 WHO 有 任何一个 到过 被骗了 或者 是
[ə'tempt] ['trɪkəri] .
attempting trickery .
尝试 诡计 .

她看着我，就像在看一个被骗的人或者一个试图骗人的人。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌʌndə'stænd] !
" I don't know his name — but you certainly understand !
" 我 不 知道 他的 姓名 — 但 你 当然 理解 !

"我不知道他的名字——但你肯定明白！"

[ðə; ði] [mæn] [ai] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]
The man I saw in that room at the foot of the stairs when you were
这 男人 我 锯 在 那 房间 在 这 脚 的 这 楼梯 什么时候 你 是
['ʃəʊɪŋ] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] . "
showing my friend and me the chambers day before yesterday . "
显示 我的 朋友 和 我 这 房间 天 前 昨天 . "

前天你带我和我的朋友参观房间时，我在楼梯脚下的那个房间里看到了这个人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] .
" There was nobody .
" 那里 曾是 无人 .

"当时一个人也没有。"

[diː] [ruːm] [æt; ət] [diː] [fʊt] [ɒv; əv] [diː] [steə(r)] [ɪz] ['empti] [ɔːl] ['siːz(ə)n] .
De room at de foot of de stair is empty all season .
德 房间 在 德 脚 的 德 楼梯 是 空的 全部 季节 .

楼梯脚下的房间整个季节都是空的。

[taʊt] [diː] [swiːt] [ai] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [ə'raɪv] [ðɪs] [naɪt] . "
Tout de suite I put in some young lady that arrive this night . "
兜售者 德 套房 我 放 在 一些 年轻的 女士 那 到达 这 夜晚 . "

我立刻安排了一位今晚到场的年轻女士。

“ ['mædəm] ['klemənti:n] , [ai] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [blu:] [skɪn] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] ['jestədeɪ] — ” [ai] [stɒpt] .

“ Madame Clementine , I saw a man with a blue skin on the beach yesterday — ” I stopped .

“ 夫人 克莱门汀 , 我 锯 一个 男人 和 一个 蓝色的 皮肤 在 这 海滩 昨天 — ” 我 停止 .

“克莱门汀夫人，我昨天在海滩上看到一个皮肤是蓝色的男人——”我停住了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt][təʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] [lɒdʒd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

He had not told me he lodged with her .

他 有 不是 讲述 我 他 已提交 和 她 .

他没有告诉我他和她住在一起。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [dɪ'dʌkʃn] .

That was my own deduction .

那 曾是 我的 自己的 扣除 .

那是我自己的推断。

“ [ai] [sɔ:] [hɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

“ I saw him the day before in this house .

“ 我 锯 他 这 天 前 在 这 房子 .

“我前一天在这所房子里见过他。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜ:s(ə)n] ?

Don't you know any such person ?

不 你 知道 任何 这样的 人 ?

你不认识这样的人吗?

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [sɪns] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒlərə] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

He has been on the island since that young lady was brought to your house with the cholera so long ago .

他 有 到过 在 这 岛 自从 那 年轻的 女士 曾是 带来 到 你的 房子 和 这 霍乱 所以 长的 前 .

自从很久以前那位患有霍乱的年轻女子被送到你家后，他就一直待在这个岛上。

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] .

He brought her to you .

他 带来 她 到 你 .

他把她带到你面前。

” [ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [ɒn] ['klɛmənˌtaɪnz] [feɪs] .

” A flicker of recollection appeared on Clementine's face .

” 一个 闪烁 的 回忆 出现 在 克莱门汀的 脸 .

克莱门汀的脸上闪过一丝回忆的神色。

“ [ðæt] [mæn][ɪz] [gɒn] , ['mædəm] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['meni] [j'iəz] .

“ That man is gone , madame ; it is many years .

“ 那 男人 是 已消失 , 夫人 ; 它 是 许多 年 .

“夫人，那个人已经去世了；已经很多年了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [blu:] [æt; ət][ɔ:l] .

And he was not blue at all .

和 他 曾是 不是 蓝色的 在 全部 .

他一点也不沮丧。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜ:zi] [mæn] , [ɒv; əv]['hælɪfæks] . ”

He was English Jersey man , of Halifax . ”

他 曾是 英语 球衣 男人 , 的 哈利法克斯 . ”

他是来自哈利法克斯的英国泽西岛人。

“ [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [bluː] [mæn][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , ['klemənti:n] ? ”

“ Did you never hear of any blue man on the island , Clementine ? ”

“ 做过 你 绝不 听到 的 任何 蓝色的 男人 在 这 岛 , 克莱门汀 ? ”

“克莱门汀，你从来没听说过岛上有蓝皮肤的人吗？”

“ [ai][hɪə(r)][ɒv; əv] [bluː] [bəʊnz] [faʊnd] [bɪ'jɒnd] [pɔɪnt] [diː] ['mɪʃ(ə)n] . ”

“ I hear of blue bones found beyond Point de Mission . ”

“ 我 听到 的 蓝色的 骨头 成立 超过 观点 德 使命 . ”

“我听说在米申角以外的地方发现了蓝骨。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['skelɪt(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [nɪə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['steəweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['skelɪt(ə)n] . ”

“ But that skeleton found in the hole near the Giant's Stairway was a woman's skeleton . ”

“ 但 那 骨骼 成立 在 这 洞 靠近 这 巨人的 楼梯 曾是 一个 女性的 骨骼 . ”

“但在巨人阶梯附近的洞穴中发现的那具骸骨是一具女性骸骨。”

“ [ˌem 'iː] [lʊs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] ['klemənti:n] , [mis'kɔ:l] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

“ Me loes ! ” exclaimed Madame Clementine , miscalling her English as she always did in excitement .

“ 我 黄土 ! ” 惊呼 夫人 克莱门汀 , 误拨 她 英语 作为 她 总是 做过 在 激动 .

“Me loes！”克莱门汀夫人惊呼道，兴奋时她总是会说错英语。

“ [ˌem 'iː]['hænd(ə)l][diː][bɪg] [bəʊnz] , [mwɑː] - [meɪm] !

“ Me handle de big bones , moi - même !

“ 我 处理 德 大的 骨头 , 我 - 同 !

“我处理大骨头，我-我！

[ˌem 'iː] [lʊs] [wɒt] [diː]['dɒktə(r)] [huː] [faʊnd] [hɪm] [seɪ] ! ”

Me loes what de doctor who found him say ! ”

我 黄土 什么 德 医生 WHO 成立 他 说 ! ”

我喜欢发现他的医生说的话！

“ [ai][wɒz; wəz][təʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] [gɜːl] . ”

“ I was told it was an Indian girl . ”

“ 我 曾是 讲述 它 曾是 一个 印度 女孩 . ”

“有人告诉我那是个印度女孩。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)][laɪz] , ['mædəm] .

“ You have hear lies , madame .

“ 你 有 听到 谎言 , 夫人 .

“夫人，您听到了谎言。”

[ˌem 'iː] [lʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [mæn] [faʊnd] [bɪ'jɒnd] [pɔɪnt] [diː] ['mɪʃ(ə)n] . ”

Me loes there was a blue man found beyond Point de Mission . ”

我 黄土 那里 曾是 一个 蓝色的 男人 成立 超过 观点 德 使命 . ”

我记得在米申角那边发现了一个蓝皮肤的人。

“ [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [sɔː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? ”

“ But who was it that I saw in your house ? ”

“ 但 WHO 曾是 它 那 我 锯 在 你的 房子 ? ”

“可是，我刚才在你家看到的是谁呢？”

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ] [haʊs] ! ” [dɪ'kleəd] ['mædəm] ['klemənti:n] .

“ He is not in my house ! ” declared Madame Clementine .

“ 他 是 不是 在 我的 房子 ! ” 声明 夫人 克莱门汀 .

“他不在我家！”克莱门汀夫人说道。

“ [nəʊ] [bluː] [mæn][ɪz]['evə(r)][ɪn][maɪ] [haʊs] !
“ No blue man is ever in my house !
“ 不 蓝色的 男人 是 曾经 在 我的 房子 !

“我家绝对不会有蓝人进来！”

” [ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː'self] .
” She crossed herself .
” 她 交叉 她自己 .

她划了个十字。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][slaɪd] ['pʊld] [frɒm; frəm] [wʌnz] [hed] ;
There is a sensation like having a slide pulled from one's head ;
那里 是 一个 感觉 喜欢 拥有 一个 滑动 拉 从 一个人的 头 ;

感觉就像头上被人猛地扯掉了一块滑梯；

[ðə; ði] [ʃɒk] ['pɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .
the shock passes in the fraction of a second .
这 震惊 通过 在 这 分数 的 一个 第二 .

冲击波在瞬间消失。

['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd]['raɪətɪŋ] [nə'stɜːʃəm] , [ðə; ði] [həʊl] ['nætʃ(ə)rəl] [wɜːld] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['klɛmənˌtaɪnz] ['pʌz(ə)ld] [braʊn] [feɪs] ,
Sunshine , and rioting nasturtiums , the whole natural world , including Clementine's puzzled brown face ,
阳光 , 和 骚乱 金莲花 , 这 所有的 自然的 世界 , 包括 克莱门汀的 困惑 棕色的 脸 ,

阳光，还有盛开的旱金莲，整个自然界，包括克莱门汀困惑的棕色脸庞，

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][dɪ'stɪŋkt][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bluː] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [wɪð] ['fləʊtɪŋ] [heə(r)][hæd; həd] [biːn] ['jestədeɪ] .
were no more distinct to - day than the blue man and the woman with floating hair had been yesterday .
是 不 更多的 清楚的 到 - 天 比 这 蓝色的 男人 和 这 女士 和 漂浮的 头发 有 到过 昨天 .

今天他们和昨天那个蓝皮肤的男人和那个头发飘逸的女人一样，都没有什么区别。

[ai][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃɒt] [daʊn] [tuː; tə]['ɪnstənt] [deθ] [ɪn][ðə; ði][pɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['steəweɪ] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I had seen a man who shot down to instant death in the pit under the Giant's Stairway thirty - five years ago .
我 有 已见 一个 男人 WHO 射击 向下 到 立即的 死亡 在 这 坑 在下面 这 巨人的 楼梯 三十 - 五 年 前 .

三十五年前，我曾亲眼目睹一个人在巨人阶梯下的深坑里被枪击身亡。

[ai][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['wʊmən] , [huː] , [pə'hæps] , [wʌns] [θɔːt] [hɜː'self] [ɪn'tenʃənəli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [dɪ'zɜːtɪd] ,
I had seen a woman , who , perhaps , once thought herself intentionally and strangely deserted ,
我 有 已见 一个 女士 , WHO , 也许 , 一次 想法 她自己 故意 和 奇怪的 荒凉的 ,

我曾见过一个女人，她或许曾经认为自己是被故意且奇怪地抛弃的。

[siːk] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] !
seek and meet him after she had been killed at four o'clock !
寻找 和 见面 他 后 她 有 到过 被杀 在 四 点钟 !

在她四点钟被杀之后，去找他并和他见面！

[ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] , [set] [daʊn] [ɪn][maɪ][nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] ,
This experience , set down in my note - book and repeated to no one ,
这 经验 , 放 向下 在 我的 笔记 - 书 和 重复 到 不 一 ,

这段经历，我记录在笔记本上，从未跟任何人提起过。

[rɪ'meɪnz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [sent] [ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] .
remains associated with the Old World scent of ginger .
遗迹 联系 和 这 老的 世界 香味 的 姜 .

仍然保留着旧世界生姜的香味。

[fɔː(r); fə(r)][ai][rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] ['kleməntiːn] [seɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] , “ [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ,
For I remember hearing Clementine say through a buzzing , “ You come in ,
为了 我 记住 听力 克莱门汀 说 通过 一个 嗡嗡声 , “ 你 来 在 ,

因为我记得听到克莱门汀在嗡嗡声中说：“你进来吧，

['mædəm] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][diː] [hɒt] [waɪn] [ænd; ənd] [jɑːjə] ! ”
madame — you must have de hot wine and jahjah ! ”
夫人 — 你 必须 有 德 热的 葡萄酒 和 耶和华 ! ”

夫人——您一定要喝热葡萄酒，还要喝贾贾！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神